



Faculdade de Letras

Disciplina: Estudos temáticos de Língua e linguística inglesa: Análise Textual para aplicações no Ensino e Tradução (Text analysis for language applications: teaching and translating).			Código: LET261
Professor: Maralice de Souza Neves / Giacomo Figueredo		Ano: 2010	Semestre: 1
Pré-requisito:			
Carga horária teórica: 60 h	Carga horária prática:	Total: 60 h	Nº créditos: 04
Ementa: Disponível no site http://grad.letras.ufmg.br - colegiado – projeto pedagógico. Ementa original não pode ser alterada.			
Conteúdo Programático (unidades e subunidades):			
<p>1. The linguistic science: theory behind a functional grammar 1.1 Natural language, 1.2 Language as meaning making resource, 1.3 Text: language in context, 1.4 Functional, grammar: the grammar of evolution, 1.5 The architecture of the system.</p> <p>2. The Linguistic science in action: applicable linguistics 2.1 Functional grammar, language education and translator's training, 2.2 Text analysis for language applications: teaching and translating, 2.3 The social man: speaker, meaner, teacher and translator, 2.4 The corpus as a resource.</p> <p>3. The speaker and the natural world: construing experience 3.1 Processes, 3.2 Participants, 3.3 Circumstances, 3.4 Logical relations.</p> <p>3.5 Text analysis: Kinds of entities, Taxonomic relations, Identification: Tracking participants, The logic of discourse, Conjunction and continuatives.</p> <p>3.6 Building resources: Exploring experiential meanings in the classroom and at the translator's desk</p> <p>4. The speaker and the social order: enacting relationships 4.1 Interacting in dialogue, 4.2 Exchanging roles: SPEECH FUNCTION, 4.3 MOOD: Subject and Finite, 4.4 MODALITY: yes/no; always/never</p> <p>4.5 Text analysis: Moves in dialog, Negotiation</p> <p>4.6 Building resources: Exploring interpersonal meanings in the classroom and at the translator's desk</p> <p>5. The speaker and the semiotic reality: enabling messages 5.1 THEME, 5.2 INFORMATION, 5.3 Information flow, 5.4 Waves of information</p> <p>5.5 Text analysis: Method of development, Texture: phasing discourse systems</p> <p>5.6 Building resources: Exploring textual meanings in the classroom and at the translator's desk.</p> <p>6. From text to discourse analysis 6.1 Instance, text type, register, 6.2 Language in the context of culture, 6.3 Genre, 6.4 The corpus revisited</p> <p>6.5 text analysis: (Text) analysis, (phenomena) description and (language) theory</p> <p>6.6 Building resources: Analyzing, describing, developing theory for teaching and translating.</p>			
Bibliografia básica (listar no mínimo 4 e no máximo 6 livros, informando se o livro é encontrado nas bibliotecas da UFMG):			
1. BUTT, D. FAHEY, R. FEEZ, S., SPINKS, S. YALLOP, C. <i>Using functional grammar: an explorer's guide</i> . 2 ed. Sydney: National Centre for English Language Teaching and Research Macquarie University, 2003.			
2. CATFORD, J. <i>A linguistic theory of translation: an essay in applied linguistics</i> . London: Oxford Univ., 1965. 103p. (biblioteca da UFMG)			
3. HALLIDAY, M. A. K. <i>Language and education</i> . London: Continuum, 2007.			
4. HALLIDAY, M. A. K; MATTHIESSEN, C.M.I.M. <i>Systemic functional grammar: a first step into the theory</i> . Beijing: Higher Education Press, 2009.			
5. HALLIDAY, M. A. K; McINTOSH, A.; STREVEN, P. <i>The linguist sciences and language teaching</i> . London: Longmans, 1964. (biblioteca da UFMG)			
6. MARTIN, J., ROSE, D. <i>Working with discourse: meaning beyond the clause</i> . 2 ed. London: Continuum, 2007.			